Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | nie raduje się z ― niesprawiedliwości, raduje się zaś ― prawdą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie raduje się z powodu niesprawiedliwości współcieszy się zaś z prawdy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie cieszy się z niesprawiedliwości,\* lecz dzieli radość z prawdy;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie raduje się z powodu niesprawiedliwości, współraduje się zaś prawdą; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie raduje się z powodu niesprawiedliwości współcieszy się zaś (z) prawdy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz dzieli radość z prawdy; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale raduje się z prawdy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale się raduje z prawdy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie raduje się z niesprawiedliwości, ale się weseli z prawdy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz współweseli się z prawdą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale się raduje z prawdy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie raduje się z niesprawiedliwości, ale raduje się prawdą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz raduje się prawdą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | nie cieszy się z krzywdy, a bardzo cieszy się prawdą; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | nie cieszy się z niesprawiedliwości, tylko razem z innymi raduje się z prawdy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie pamięta złego, nie cieszy się z nieprawości, lecz raduje się z triumfu prawdy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не радіє з несправедливости, а радіє з правди; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nie cieszy się z powodu niesprawiedliwości, ale cieszy się prawdą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Miłość nie napawa się cudzymi grzechami, lecz znajduje rozkosz w prawdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie raduje się z nieprawości, ale się współraduje z prawdą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie cieszy się ze zła, ale raduje się z prawdy. |

1. 1) <x>240 24:17</x>; <x>520 1:32</x>; <x>600 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) 2J 4 [↑](#footnote-ref-3)